

Porównanie tłumaczeń Jana 13:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wziąwszy więc — kawałek ów wyszedłszy natychmiast. Była zaś noc.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wziąwszy więc kawałek on zaraz wyszedł była zaś noc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zatem wziął kawałek chleba i zaraz wyszedł. A była noc.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wziąwszy więc kęs tamten wyszedł zaraz. Była zaś noc.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wziąwszy więc kawałek on zaraz wyszedł była zaś noc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zatem wziął ten kawałek i natychmiast wyszedł. A była noc.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy on wziął ten kawałek chleba i natychmiast wyszedł. A była noc.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy on wziąwszy onę sztuczkę chleba, zarazem wyszedł; a noc była.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	On tedy, wziąwszy stuczkę, natychmiast wyszedł. A noc była.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On więc po spożyciu kawałka chleba zaraz wyszedł. A była noc.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On więc, wziąwszy kawałek chleba, natychmiast wyszedł, a była noc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy więc wziął ten kawałek chleba, zaraz wyszedł. A była noc.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On więc przyjął ów kawałek chleba i zaraz wyszedł. A była noc.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak zatem on przyjął ów kęs i zaraz wyszedł. A noc już była.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Judasz wziął więc ten kawałek chleba i natychmiast wyszedł. Zapadała noc.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Judasz wyszedł zaraz po zjedzeniu kawałka (chleba). A była noc.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Отже, взявши той хліб, зараз же

	literacki	Турконяка	вийшов. Була ніч.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wziąwszy więc ten kawałek mięsa ów wyszedł prosto potem. Była zaś noc.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem tamten wziął ów kęs i zaraz wyszedł; a była noc.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy tylko J'huda wziął kawałek macy, wyszedł, a była noc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zatem, wziąwszy kęs, natychmiast wyszedł. A była noc.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy więc Judasz zjadł podany kawałek chleba, natychmiast wyszedł. A była już noc.